



SUPORTES AUDIOVISUAIS PEDAGÓGICOS

O Ministério de Assuntos Estrangeiros desenvolve ferramentas inovadoras para levar adiante ações de promoção da língua francesa no exterior. A Subdireção do francês propõe produtos audiovisuais educativos a respeito do som, da imagem e do texto a partir de suportes CD, DVDROM e DVD e segundo três eixos: *as mídias, os métodos audiovisuais, e os documentos autênticos*. Todos esses documentos são concebidos em parceria com a TV5Monde, France3, RFI, MCM, o Birô Export, o Scérén, etc.

Esses produtos são acompanhados de uma documentação pedagógica livre de direitos para uma exibição em situações de apoio ao ensino. Esses programas existem a fim de satisfazer os que tem interesse pela língua francesa.

CARTAS DA LOUISIANE



SINOPSE

Cada programa das **CARTAS DA LOUISIANE** ("Lettres de Louisiane") é composto de uma ficção realizada sob a forma de uma carta-vídeo na qual um jovem de seus doze anos conta a seu correspondente francófono os acontecimentos que acaba de vivenciar. O furacão Katrina tinha acabado de acontecer e atrasou o fim das gravações do programa Carta de Alexis a Ishani. Sem dramatizar a estória era importante integrar no filme a experiência de Gabrielle que visitava sua amiga Alexis: ela revê sua casa destruída e rememora tal momento doloroso. Nada de traumático entretanto pois a vida continua com a célebre "courir" da terça-feira gorda de carnaval! Todas as informações nos são passadas com muita sensibilidade e apaixonarão os jovens desde a idade dos 10 anos. Na carta de Josh a Florian, segundo filme de ficção, dois garotos, um negro e outro branco, fazem uma pesquisa sobre a origem de seus nomes idênticos, Hébert.

Tal pesquisa permite penetrar na cultura da Louisiane e percorrer o curso da História até o tempo da escravidão. Testemunhos e documentos de arquivo oferecem uma riqueza de informações e descobertas.

É o quarto programa da série "**Cartas de francofonia**" (Lettres de francophonie) criada em 2000. Pela primeira vez, são editadas em dvd com legendas em português e o guia pedagógico incluído! As **CARTAS DA LOUISIANE** ("Lettres de Louisiane") foram realizadas por Bernard Obermosser e Daniel Modard, produzidas pelo Centro Regional de Documentação Pedagógica da Alta Normândia em parceria com a Universidade de Rouen, a emissora de tv LPB na Louisiane, o consulado geral na Nova Orleans e a Subdireção do francês do Ministério dos Assuntos Estrangeiros e Europeus.

FICHA TECNICA

- **Duração:** 1h30 em DVD (2 DVD)

- **Suportes:** Duplo DVD nstc legendado em português.

BETA SP Pal ou nstc sob encomenda justificada a ser endereçada a Subdireção do francês.

- **Público visado:** 10-14 anos para as ficções e público adulto, estudantes e formadores para os módulos documentários.

- **Tipo de difusão autorizada:** representação pública em setor não comercial no exterior. Empréstimo gratuito a particulares.

- **Direitos de TV para o Brasil** (mediante assinatura de uma convenção entre a TV e o serviço audiovisual).

Por razões jurídicas, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de difusão cultural gratuita.

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

CARTAS DA ROMANIA



SINOPSE

"**CARTAS DA ROMANIA**" é o quinto episódio da série "Lettres de francophonie". E composto por uma ficção realizada sob forma de carta-vídeo do jovem Raul, que participa de um festival de teatro na Normandia, enviado a seu correspondente, Josh, que mora na Louisiana. Sequências complementares se adicionam a esta ficção que permite que se conheça Raul, que se descubra o dia a dia de Alexandra, jovem romena que vive na Normandia, que se explorem os benefícios da prática teatral para o aprendizado de língua estrangeira e, finalmente, que se siga um grupo de teatro em turnê pela Romênia.

Esse novo DVD foi legendado em 6 línguas e inclui o guia pedagógico na parte ROM, acessível e imprimível. "*Lettre de Roumanie*", realizado por Bernard Obermosser e Daniel Modard, é produzido pelo Centre Régional de Documentation Pédagogique de Haute-Normandie em parceria com a Université de Rouen, a Radio Télévision Roumaine TVR (Televisuena Romãna), o Institut français de Bucarest, a embaixada da França na Romênia e a Sub-diretoria da diversidade linguística e do francês do ministério das Relações Exteriores e Europeus.

Módulos documentários, uma apresentação da Romênia e depoimentos ainda enriquecem o programa. A revista de apresentação, as fichas pedagógicas e o guia completo foram concebidos e realizados pela Universidade de Rouen que ofereceu sua experiência, conhecimento e rigor. O conjunto dessas informações está na parte Rom do DVD, com as transcrições e traduções. Elas também podem ser carregadas no site do Ministère des Affaires étrangères.

FICHA TECNICA

- **Duração:** 1 h 30
- **Suporte:** DVD ntsc todas as zonas
- **Legendas:** inglês, alemão, espanhol, francês, romano, russo.
- **Publico visado:** adolescentes para os fictions, estudantes e professores pelos documentarios.
- **Tipo de difusão autorizada:** representação pública em setor não comercial no exterior. Empréstimo gratuito a particulares.
- **Direitos de TV para o Brasil** (mediante assinatura de uma convenção entre a TV e o serviço audiovisual). Por razões jurídicas, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de difusão cultural gratuita.

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

OLHARES



SINOPSE

55 reportagens sobre a descoberta da França, do francês científico, destaque para o meio-ambiente. Esses programas são compostos de reportagens curtas, de 1 a 4 minutos, disponíveis com legendas em português. A seleção foi feita a partir de palavras-chave e fichas técnicas além da visualização de mais de uma centena de documentos. **Através esta nova seleção de 55 reportagens é proposta uma visão reequilibrada e voluntariamente sedutora de nosso país,** onde tradição e modernidade coexistem voltando um pouco mais os temas para as ciências propondo uma rubrica "meio-ambiente" nas preocupações atuais.

Os trechos propostos podem servir de suporte para cursos de francês em geral e nas classes bilíngues ou especializadas: história, geografia, ciências... para simplificar o trabalho dos professores, cada trecho é associado a uma ficha pedagógica, a um nível de francês e a uma ficha para os alunos.

Serão difundidos por CFI e nas emissoras educativas de países cuja lista é acessível na primeira página do sítio do ministério.

FICHA TECNICA

- **Duração:** 140 minutos

- **Suportes:** VHS Pal ou Ntsc; Duplo DVD Ntsc todas as zonas; BETA SP Pal ou Ntsc

Legendagem em português.

- **Público visado:** adolescentes e adultos níveis A1,A2, B1, B2, C1, C2 conforme o quadro europeu comum de referência.

- **Tipo de difusão autorizada:** representação pública em setor não comercial no exterior.

Empréstimo gratuito a particulares.

- **Direitos de TV para o Brasil** (assinatura de uma convenção entre a TV e o serviço audiovisual).

Por razões de ordem jurídica, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de difusão cultural gratuita.

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

ESTRANHAMENTE CURTOS



SINOPSE

Trata-se de uma **coleção de dez filmes** ("Voyage en Courts"), integrado por sete animações, duas ficções e um mudo (cartelas). **Programa centrado sobre o estranho e o fantástico** destina-se a um público adolescente e de adultos. Um guia pedagógico, para um nível A2-B1, está associado a tais curtas. É completado por numerosas informações sobre a leitura da imagem, realizadas pela Agência do Curta (fichas técnicas, sinopses, análises fílmicas, glossário cinematográfico). Os mesmos lugares, idéias, temas ou técnicas percorrem esses dez curtas, permitindo assim de criar múltiplas passarelas.

FICHA TECNICA

- **Duração:** 1 programa de 93 minutos.
- **Público visado:** destina-se a um público adolescente e de adultos.
- **Direitos:** Representação pública em setor não comercial no exterior.

Empréstimo gratuito a particulares.

- **Difusão TV:** Contatar a Agência do Curta-metragem que se dirigirá aos produtores do filme e seus respectivos detentores dos direitos através **Mme Hélène DELMAS:** h.delmas@agencecm.com

Por razões de ordem jurídica, o programa não pode ser difundido que no contexto de uma difusão cultural gratuita.

- **Suportes:**

DVD Ntsc todas as zonas (legendados em francês literal, inglês, espanhol e português).

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

CURTAS DE RECREAÇÃO



SINOPSE

"**CURTAS DE RECREAÇÃO**" ("Courts de Récré") é uma seleção de nove filmes, integrado por seis animações e três ficções, misturando humor, brincadeiras, poesia e reflexões mais graves, sobre a diferença, as relações humanas, ou ainda a alteridade.

Um guia pedagógico, para um nível A2-B1, é associado a tais curtas. Numerosas informações sobre a leitura da imagem, realizadas pela Agência do Curta-metragem (fichas técnicas, sinopses, análise fílmica, glossário cinematográfico) completa o programa. Os mesmos lugares, idéias, temas ou técnicas atravessam esses nove curtas, permitindo assim criar múltiplas passarelas.

FICHA TECNICA

- **Duração:** 1 programa de 79 minutos.
- **Público visado:** crianças a partir de 7 anos.
- **Direitos:** Representação pública em setor não comercial no exterior.

Empréstimo gratuito a particulares. Direitos adquiridos até 2013.

Por razões de ordem jurídica, o programa não pode ser difundido fora do contexto de uma difusão cultural gratuita.

- Difusão TV:

Contatar a Agência do Curta-metragem que se dirigirá aos produtores dos filmes e os detentores do direitos autorais através **Mme Hélène DELMAS**: h.delmas@agencecm.com

- Suportes:

DVD Ntsc todas as zonas (legendagem em francês literal, inglês, espanhol e português).

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

ENFANTILLAGES E GERAÇÃO ANIMADA



SINOPSE

"ENFANTILLAGES" e "GERAÇÃO ANIMADA" são compostos de dez filmes que exploram a criatividade dos jovens realizadores franceses em registros cômicos ou de paródias, em estilos e formas bem diferenciadas. Uma mescla de brincadeiras, humor, poesia e reflexões sobre o meio-ambiente, a sociedade, as relações humanas.

Os filmes de animação escolhidos para o programa "ENFANTILLAGES" se dirigem prioritariamente à crianças a partir de 7 anos mas sua inventividade seduzirá um público bem mais amplo.

Os dez filmes de animação escolhidos para "GERAÇÃO ANIMADA" destina-se prioritariamente a adolescentes a partir dos doze anos, estudantes e adultos.

FICHA TECNICA

"ENFANTILLAGES"

- **Duração:** 1 programa de 79 minutos.
- **Públicos visados:** a partir dos 7 anos.

"GERAÇÃO ANIMADA"

- **Duração:** 1 programa de 55 minutos.
- **Públicos visados:** adolescentes e adultos
- **Direitos:** Representação pública em setor não comercial no exterior.

Empréstimo gratuito a particulares. Direitos adquiridos até 2015.

Por razões de ordem jurídica, o programa não pode ser difundido que no contexto de uma difusão cultural gratuita.

- **Difusão TV:** Contatar a Agência do Curta metragem que se dirigirá aos produtores dos filmes e os detentores do direitos autorais através **Mme Hélène DELMAS:** h.delmas@agencecm.com
- **Suportes:** DVD Ntsc todas as zonas
- **Versões:** Versão original em francês; legendagem em português.

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

O FLORILEGIO DAS CARAVANAS DAS DEZ PALAVRAS 2008



SINOPSE

A Subdireção do francês da Direção Geral da Cooperação Internacional e do Desenvolvimento desejou propor um ambiente pedagógico complementar a este "**Florilège des Caravanes des dix mots 2008**" para acomodar as dez palavras da francofonia nas salas de aula em seu dia-a-dia ou em eventos extra escolar a fim de encorajar ainda mais a organização de atividades lúdicas e formadoras a partir do idioma francês. Em 2008, 29 países participaram. Cada um produziu um documentário de 26 minutos e um curta de 6 minutos. Trechos destes filmes escolhidos especialmente por Thierry Auzer, iniciador do projeto, compõem um mosaico de sequências em vídeo editadas por Guillaume Marnin, em torno de cada uma das palavras 2008.

FICHA TECNICA

- **Duração:** 25 minutos

- **Públicos visados:** Todos interessados por um trabalho em torno das palavras da francofonia em sala de aula.

- **Direitos:** Representação pública em setor não comercial no exterior ;empréstimo gratuito a particulares.

- **Direitos adquiridos:** Duração legal dos direitos autorais.

Por razões de ordem jurídica, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de uma difusão cultural gratuita.

- **Direitos de TV** para o Brasil (assinatura de uma convenção necessária entre a TV e o serviço audiovisual).

Por razões de ordem jurídica, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de uma difusão cultural gratuita.

*os textos pedagógicos são copyrights MAEE e necessitam uma autorização especial para serem difundidos.

- **Suportes:** DVD Ntsc todas as zonas com arquivos pedagógicos inseridos na parte Rom

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

ÁFRICA REMIX



SINOPSE

Trata-se de uma visita multimídia, resultado de um projeto tanto linguístico como cultural em torno da exposição "África Remix", arte contemporânea de um continente concebida em 2004 por Simon Njami e os diretores de vários museus do mundo. Após Dusseldorf, Londres, Paris, Estocolmo e Tóquio, a Johannesburg Art Gallery na África do Sul recebe em 2007, as obras de 85 artistas contemporâneos representando 25 países africanos. "Africa Remix", une visite multimédia é um DVD apresentando as obras de 12 destes 85 artistas e que contém suas biografias como igualmente fotografias dos locais, fisionomias e sons da cidade de Johannesburg.

As entrevistas dos artistas realizadas por Claude Vittiglio de TV5Monde foram pedagogizadas por professores de francês sul-africanos por ocasião de um estágio organizado pelo responsável pedagógico de Dibuka, centro de informações sobre a França contemporânea em Johannesburg, e o Centro de Abordagens Vivas de Línguas e Mídias (CAVILAM) de Vichy, e especificamente dedicada à utilização de documentos autênticos nas classes de francês língua estrangeira. Pinturas, esculturas, instalações, design, reflexões sobre a criação e a especificidade da arte, mescla de passado e futuro, são os numerosos assuntos abordados neste DVD.

FICHA TECNICA

- **Duração:** 80 minutos

- **Públicos visados:** Todos mais particularmente estudantes de francês (níveis A2 e B1-B2)

- **Direitos:** Representação pública em setor não comercial no exterior; empréstimo gratuito a particulares.

Por razões de ordem jurídica, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de uma difusão cultural gratuita.

- **Suporte:** DVD ntsc

- **Idioma:** Francês não legendado

- **Direitos de TV** para o Brasil (assinatura de uma convenção necessária entre a TV e o serviço audiovisual).

Por razões de ordem jurídica, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de uma difusão cultural gratuita.

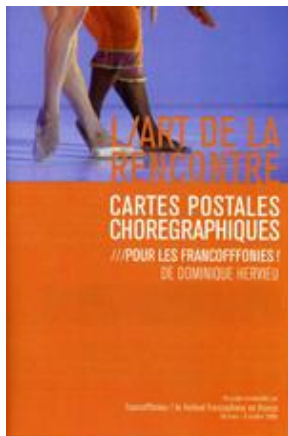
- **A observar:** a parte Rom onde se vê a exposição não pode ser difundida.

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

CARTAS POSTAIS COREOGRAFICAS



SINOPSE

Concebido para o festival “Francoffonies” na França do qual constitui um dos projetos emblemáticos, o programa celebra sob uma forma inovadora e original a riqueza e a diversidade cultural dos países francófonos e suas danças em particular. **O objetivo de "Cartes postales choréographiques" era engajar uma correspondência vídeo-coreográfica entre os países. A coreógrafa Dominique Hervieu imaginou assim um programa de 12 duos dançados e filmados ao redor do mundo. Essas cartas postais são testemunhos da riqueza da criação contemporânea francófona.** Dominique Hervieu desenvolve há 15 anos sua ação de intérprete, criadora e professora em torno da noção de « tolerância estética », convencida que a aceitação do pluralismo das danças e das linguagens constitui uma verdadeira oportunidade para elaborar uma cultura aberta às singularidades sensíveis e aos diálogos entre os imaginários. A heterogeneidade das cartas postais revela as similitudes e as diferenças culturais dos duos desenvolvendo um conjunto de correspondências corporais, visuais, sonoras entre as proposições. O DVD “**A Arte do encontro**” (L’art de la rencontre) contém os 12 duos filmados criados por Dominique Hervieu e José Montalvo, Kettly Noël, Hafiz Dhaou e Aicha M’Barek, a princesa do Camboja Norodom Bhopa Devi e Proeung Chhieng analisam o encontro e o diálogo através da dança, explicando as implicações simbólicas, artísticas, pedagógicas do projeto. Cada coreógrafo convidado criou um duo, uma carta postal coreográfica, entre 2 e 3 minutos (em ruas, teatros, escolas, praias, etc.) segundo regras de jogos coreográficos musicais e fílmicos comuns a todos. Três duos coreografados por José Montalvo estabelecem as regras do jogo: perguntas-respostas, contraponto e polifonia. Em seguida Dominique Hervieu coreografou três outros duos na França. Seis outros foram elaborados e filmados por coreógrafos francófonos no Malí, na Tunísia e no Camboja.

FICHA TECNICA

- **Duração:** 105 min.
- **Público visado:** Nenhum nível em particular é requerido a priori
- **Suportes:** DVD Pal pedagógico e interativo e um CD musical. Diretamente neste sítio em real player com guia pedagógico. Trechos no sítio de [TV5Monde](http://TV5Monde.com).
- **Idioma:** Francês não legendado
- **Direitos:** Representação pública em setor não comercial no exterior; empréstimo gratuito a particulares.
- **Direitos de TV** para o Brasil (assinatura de uma convenção necessária entre a TV e o serviço audiovisual). *Por razões de ordem jurídica, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de uma difusão cultural gratuita.*

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative

Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel

Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

HQ MIX OU A PAIXÃO PELO DESENHO



SINOPSE

Depois da série de DVD's destinada ao aprendizado do francês em sala de aula por meio de curtas-metragens e filmes de animação, o DVD "**BD Mix ou la passion du dessin**" propõe explorar e redescobrir um universo artístico particularmente criativo: a história em quadrinhos ou 9ª Arte. O projeto « *BD Mix ou a paixão pelo desenho* » possibilita que se encontrem ao mesmo tempo autores de história em quadrinhos e suas obras através de depoimentos filmados. No contexto do aprendizado da língua francesa « *BD Mix ou la passion du dessin* » propõe além de procedimentos de aquisição e prática lingüística, atividades destinadas à descoberta e à compreensão do universo das HQ. A partir de **12 filmes documentários** realizados e produzidos pela Jean Loup Martin de Cendrane Produções, **25 entrevistas com duração de 3 a 4 minutos** foram extraídas com os 12 seguintes autores: Enki Bilal, Florence Cestac, Jacques Ferrandez, Fred, Jean Giraud/Moebius, Gotlib, André Juillard, Loisel, Riad Sattouf, Roba, Yslaire e Zep. As seqüências **se articulam em torno de 6 temas: o roteiro, as personagens, as fontes de inspiração, a vocação, a coloração e as técnicas de trabalho**. Esse projeto foi possível graças às várias parcerias: a Cité Internationale de la Bande dessinée et de l'image, organizador do festival Internacional de história em quadrinhos de Angoulême, referência mundial para a HQ e ponto de revelação para os criadores de amanhã. TV5 MONDE que lança um site dedicado às HQ: www.TV5MONDE.com/BDMIX; o Cavilam, que concebeu e realizou com sua equipe o libreto pedagógico, e, finalmente, a Cedrane Produções, sem a qual nada teria sido feito. A fim de atingir um grande público, o DVD é legendado não apenas em francês, para facilitar a compreensão dos diálogos pelo público de estudantes da língua, mas também em 6 outras línguas (inglês, árabe, chinês, espanhol, japonês e português) permitindo o acesso de públicos específicos como alunos de classes bilíngues ou especializadas no aprendizado simultâneo ou consecutivo de várias línguas vivas.

FICHA TECNICA

Duração: 1h20

Suportes: DVD Ntsc todas as zonas. site : <http://latitudefrance.org> Versão original em frances.

Legendas em francês, ingles, arabe, chines, espanhol, japones e português.

Publico visado: todo publico a partir de 7 anos.

- **Tipo de difusão autorizada:** representação pública em setor não comercial no exterior. Empréstimo gratuito a particulares.

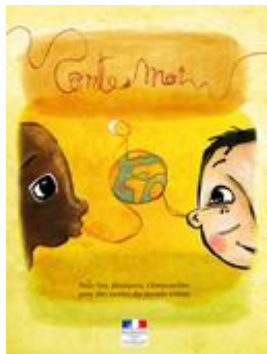
- **Direitos de TV para o Brasil** (mediante assinatura de uma convenção entre a TV e o serviço audiovisual). Por razões jurídicas, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de difusão cultural gratuita.

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

CONTE-MOI



SINOPSE

A sub-diretoria de Francês do ministério de relações exteriores e européias ajudou a associação deci-dela a criar um **centro de pesquisas on-line sobre o patrimônio oral francofônico chamado conte-moi.net**. Por enquanto foram recolhidos contos no Senegal, no Mali, na Mauritânia e no Haiti, em suas línguas originais. O site vai se enriquecendo ao longo dos anos com contos gravados em novos países. A empresa Tralalere (produtora dos famosos Tralaclips) empreendeu um **trabalho de animação desses contos** apoiados pelo Ministério a fim de oferecê-los aos professores de francês língua estrangeira no exterior. O programa dos quatro contos realizados em animação pela Tralalere consiste em levar os mais jovens a descobrirem as culturas de outros países do mundo a partir da tradição oral. Os contadores, Mimi Barthélémy, Papa Faye, Mamadou Sall ou Michel Sangaré acompanham com suas vozes quentes e nuançadas as maravilhosas poesias ilustradas por Marie Denise Douyon, Yacouba Diarra e Malang Sène e animadas por Vincent Farges. **No estilo de um Karaokê da leitura, o texto se exhibe sincronicamente com o som. Os contos são propostos em duas versões: animação simples, ou acompanhada pelo guia do texto**, com uma linda borboleta pontuando as frases. Os quatro contos podem também ser ouvidos na língua de seu país, e outros quatro contos suplementares são oferecidos em forma unicamente sonora esperando que a realização dos desenhos animados continue e que livros DVD sejam editados. Um guia pedagógico acompanha cada conto dando aos professores dicas de utilização em classe, esclarecimentos sobre o vocabulário, para que os alunos se apropriem dos contos com suas próprias palavras, informações culturais, jogos com a imagem e as ilustrações. Dar às crianças o prazer do idioma, o sabor da entonação e da modulação de voz, esse é o objetivo desse DVD. Os contos estão em streaming aqui : http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/actions-france_830/langue-francaise-francophonie-diversite-linguistique_1040/langue-francaise_3094/enseigner-francais_11872/outils-innovants-pour-enseigner_12123/audiovisuel-educatif_12129/arts_14710/conte-moi_76253.html e no site conte-moi, e poderá ser baixado do site Latitude France em setembro ou através de nossos serviços de cooperação e ação cultural para o uso dos professores.

FICHA TECNICA

Duração: 30 min

Suportes: DVD ntsc todas as zonas et téléchargement sécurisé auprès de nos correspondants audiovisuels éducatifs via Latitude France.

Publico visado: crianças a partir de seis anos

Tipo de difusão autorizada: representação pública em setor não comercial no exterior. Empréstimo gratuito a particulares.

Direitos TV: Tralalere-Paris

6 rue Braque 75003 PARIS

Tel : 01.49.29.45.25 / contact@tralalere.net

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr

DE SÃO PAULO A RIO DE JANEIRO, CIDADES DO MUNDO



SINOPSE

Por ocasião do Ano da França no Brasil em 2009, **as duas cidades faróis do Brasil contemporâneo, São Paulo e Rio, realizam uma façanha intuitiva ao sabor da mídia: entrevistas, perfis, vídeos, reportagens fotográficas, sons: encontros com atores de língua francesa e representantes da cultura brasileira.** Esse 28o destino da coleção digital "Cités du Monde", o volume "Rencontres au Brésil", apresentado pela TV5MONDE foi co-produzido em versão web e DVD Rom com o Ministério das relações exteriores e europeias. Ele pode ser consultado em francês e em português. Percursos pedagógicos temáticos realizados pela Aliança Francesa de Paris e exercícios interativos concebidos pelo Cavilam também acompanham essa aventura multimídia.

FICHA TECNICA

Duração: des heures de pur plaisir

Suporte: DVD Rom, site : www.tv5.org/saopaulo ou www.tv5.org/rio

Publico visado: todo publico e especialmente estudantes de francês (niveis A2 B-B2)

- **Tipo de difusão autorizada:** representação pública em setor não comercial no exterior. Empréstimo gratuito a particulares.

- **Direitos de TV para o Brasil** (mediante assinatura de uma convenção entre a TV e o serviço audiovisual). Por razões jurídicas, o programa não pode ser difundido fora de um contexto de difusão cultural gratuita.

Contatos para empréstimos para o Brasil :

Patrick DAHLET, Attaché de Coopération Educative
Tel: (61) 32 22 36 65 / patrick.dahlet@diplomatie.gouv.fr

Brigitte VEYNE, Attachée Audiovisuel
Tel: (21) 39 74 66 48 / brigitte.veyne@diplomatie.gouv.fr